



# Ouvrez *la parenthèse*

2<sup>e</sup> édition

Festival  
de rencontres littéraires

24 JUIN ▶ 10 JUILLET 2022

Cœur de ville  
Saint-Brieuc



lireasaintbrieuc.fr



## Ouvrez la parenthèse

Festival annuel de rencontres littéraires organisé bénévolement depuis 2021 par *Lire à Saint-Brieuc*, association à vocation littéraire et culturelle.

Dans la perspective du déploiement de ce festival à partir de 2022, *Lire à Saint-Brieuc* a également créé deux prix littéraires : le Prix Heather-Dohollau (poésie) et le Prix Jacques-Allano (roman, récit, nouvelles, prose méditative ou marginale).

### CONSEIL D'ADMINISTRATION

Claire Boisroux (secrétaire), Arnaud Flici, Régis Gardien, Frédéric Grosche, Anne-Marie Janowsky, Philippe Janowsky (trésorier), Mérédith Le Dez (présidente), Annie Lucas.

### JURY DES PRIX 2022

Clotilde de Brito, Éric Deschamps, Alain Donnio, Alain Emery (secrétaire), Emmanuelle Favier (présidente d'honneur), Frédéric Grosche, Anne Le Baut, Françoise Le Bourg, Mérédith Le Dez, Annie Lucas, Madeleine Ropars, et les libraires : Bertrand Le Douarec - La Nouvelle Librairie (Saint-Brieuc), Gilles Perrotin - Librairie Le Marque Page (Quintin), Isabelle Philippe - Café-librairie Le Tagarin (Binic-Étables-sur-Mer), Achille Sofer - Librairie Le Pain des Rêves (Saint-Brieuc).

### ÉQUIPE DE MODÉRATION 2022

Ella Balaert, écrivaine ; Carine Chichereau, traductrice ; Alain Emery, écrivain et secrétaire du jury des prix de *Lire à Saint-Brieuc* ; Régis Gardien, agrégé de philosophie ; Frédéric Grosche, directeur du département théâtre du Conservatoire de Saint-Brieuc ; Bruno Hindahl, conseiller en communication, concepteur et animateur d'événements ; Gilbert Kerleau, ancien professionnel de l'édition ; Mérédith Le Dez, écrivaine et poète, présidente de *Lire à Saint-Brieuc* ; Annie Lucas, metteuse en scène et professeure d'art dramatique ; Marion Millo, écrivaine.

*Lire à Saint-Brieuc remercie tous ceux qui ont permis la naissance du festival en 2021 et l'organisation de sa 2<sup>e</sup> édition en 2022 : les partenaires institutionnels, les partenaires privés, les auteurs, traducteurs, artistes invités, et bien sûr toute son équipe bénévole, ses adhérents et ses donateurs.*

AFFICHE & PROGRAMME | Rédaction : *Lire à Saint-Brieuc*. Conception graphique © Gilles Cheval, éditions Mazette, mai 2022. Impression : Roudenn Grafik.

contact@lireasaintbrieuc.fr  lireasaintbrieuc.fr

## ÉDITO

En toute liberté, vivre, penser, lire, rêver...

Parce que notre enthousiasme a rencontré le vôtre dès l'annonce de notre projet, nous avons pu en trois mois l'an dernier mettre sur pied la 1<sup>ère</sup> édition du festival *Ouvrez la parenthèse* les 10 & 11 juillet 2021 à la Villa Carmélie, puis lancer officiellement à l'automne nos deux prix littéraires avec la présentation publique des sélections à la bibliothèque André Malraux.

En collaboration avec deux associations amies, la *Bibliothèque des Futurs* et *La Compagnie du Rhapsode*, nous avons également relancé les *Lundis de Carmélie*, inventés et organisés initialement par le *Théâtre de Folle Pensée* au Conservatoire de Saint-Brieuc.

D'autres projets sont en cours...

Portée par le succès de ces rencontres inaugurales, l'équipe de *Lire à Saint-Brieuc* a œuvré toute l'année pour organiser la 2<sup>e</sup> édition du festival. Celle-ci se déploie sur trois week-ends, du 24 juin au 10 juillet 2022.

Parce que nous aimons notre ville, riche de son histoire littéraire, féconde à l'imaginaire des écrivains et des artistes d'aujourd'hui, parce que nous avons à cœur de partager et d'accueillir en toute simplicité les auteurs et le public d'ici et d'ailleurs, parce que nous avons conscience du privilège qui nous est donné, *ici*, de vivre, penser, lire *librement* et rêver quand d'autres *ailleurs* sont sous le joug de brutales dominations, nous ouvrons avec une joie particulièrement émue cette 2<sup>e</sup> édition du festival *Ouvrez la parenthèse*.

Soyez les bienvenus !

L'équipe de *Lire à Saint-Brieuc*

# Prix littéraires Heather-Dohollau & Jacques-Allano

Lumière sur  
rencontres littéraires  
les deux lauréats

24 ► 25 JUIN 2022

## LA LIBRAIRIE DU FESTIVAL

vous accueille sur chaque manifestation.

En partenariat avec la librairie Le Marque Page (Quintin)

# VENDREDI 24 JUIN 2022

Entrée libre dans la limite des places disponibles

## INAUGURATION & REMISE DES PRIX

BIBLIOTHÈQUE ANDRÉ MALRAUX ◀

18 h 30

Sous la présidence d'honneur d'Emmanuelle Favier, en présence du jury des prix littéraires de *Lire à Saint-Brieuc* et des partenaires du festival, accueil des lauréats, Anne Guglielmetti, Prix Jacques-Allano, et Jean D'Amérique, Prix Heather-Dohollau ; inauguration de la 2<sup>e</sup> édition d'*Ouvrez la parenthèse*, cérémonie de remise des prix et dédicaces.

Durée : 1 h 30

### *Le mot d'Emmanuelle Favier, Présidente d'honneur* \_\_\_\_\_

Présider le jury des prix Heather-Dohollau et Jacques-Allano est un honneur doublé d'un authentique plaisir. La qualité des textes présélectionnés par l'équipe de *Lire à Saint-Brieuc*, autant que l'inscription de ces prix dans le cadre d'un festival qui, dès sa première édition, a prouvé sa rigueur et son exigence, sont des arguments qui ne peuvent que convaincre jurés comme candidats d'y participer. La place égale donnée à la poésie face à la prose (entendue au sens large et non exclusivement à celui du roman, c'est suffisamment rare pour être salué) constitue un atout supplémentaire. Enfin, le patronage de la fascinante poétesse Heather Dohollau et du brillant libraire Jacques Allano confère prestige et légitimité à ces deux prix. Longue vie à eux !

### *Le mot d'Alain Emery, Secrétaire des prix littéraires* \_\_\_\_\_

Pour cette première édition des prix Heather-Dohollau et Jacques-Allano, je tiens à saluer les jurés pour leur engagement, leur enthousiasme ; à les remercier pour la qualité de nos débats, passionnés mais toujours sereins – débats d'où sont sortis deux très beaux lauréats – et leur dire combien j'ai hâte de poursuivre avec eux cette nouvelle aventure.

► Biographies des auteurs p. 18 à 23

# SAMEDI 25 JUIN 2022

Entrée libre dans la limite des places disponibles

14 h 30

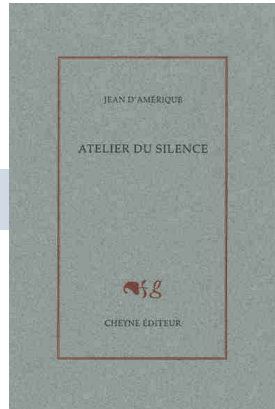
## LECTURE & DIALOGUE

### ► BIBLIOTHÈQUE ANDRÉ MALRAUX

Rencontre avec Jean D'Amérique, lauréat du Prix Heather-Dohollau pour *Atelier du silence*, suivie d'une dédicace (à 15 h 30).

*Prix Heather-Dohollau 2022*

Jean D'Amérique  
*Atelier du silence*  
Cheyne Éditeur



extrait

### Calcul de la distance entre ma mère et le poème

Sur la tempe, géante pierre. Couchée elle paraît long sommeil et aucun effort ne révélera le contraire, debout fait porte mais la poussant on découvre un feu épais, passage absent. Qui sauraient l'écartier, l'écarteler, la briser, la soulever peut-être tout simplement, pour attraper verbe, je pense à tant d'armes : laurier-lame, bougainvillier-marteau, ciel-bulldozer, soleil-tracteur, chrysanthème-scie, frangipane-rapine, aube-pelle, printemps-râteau, tournesol-hache, hirondelle-grue, mimosa-pince. Tourne l'aiguille, sûre sève pour la poussière, chemin esquissé où toujours entrouvert l'alphabet te fait croire dérober le silence. Longtemps sous mes gestes les instruments rassemblés, la phrase demeure musique enterrée. Mots mes témoins : au jour naissant je promets poème incomplet, jusqu'à ce que ma mère se retourne de l'au-delà.

**Le Prix Heather-Dohollau**  
récompense un livre de poésie d'expression française. Heather Dohollau (1925-2013), poète galloise d'expression française, a vécu à Bréhat, puis à Saint-Brieuc jusqu'à sa mort. Elle est l'auteure d'une œuvre poétique de premier plan fidèlement publiée aux éditions Folle Avoine.

[lireasaintbrieuc.fr/les-prix-litteraires](http://lireasaintbrieuc.fr/les-prix-litteraires) ◀

16 h 30

## LECTURE & DIALOGUE

### BIBLIOTHÈQUE ANDRÉ MALRAUX ◀

Rencontre avec Anne Guglielmetti, lauréate du Prix Jacques-Allano pour *Deux femmes et un jardin*, précédée d'une dédicace (à 15 h 30).

*Prix Jacques-Allano 2022*

Anne Guglielmetti  
*Deux femmes et un jardin*  
Éditions Interférences



Pour la première fois peut-être de sa vie, en tous cas ce fut la première et l'unique fois que Louise l'entendit s'exprimer ainsi, Mariette dit « je » pour refuser ce qui lui avait été proposé, ce que d'autres auraient probablement considéré comme une aide inespérée et n'auraient pas compris qu'elle n'en voulût pas, préférât vivre comme elle vivait, donnant le temps et les forces qui lui restaient à un jardin, à une maison, dans lesquels elle prenait aussi le temps de contempler, d'admirer, de goûter ce qui lui était offert en retour, et qui était beaucoup plus que ce qu'elle avait jamais reçu ou espéré recevoir, si bien qu'elle n'avait besoin de rien d'autre que ce qu'elle avait déjà...

**Le Prix Jacques-Allano**  
récompense un livre en prose (roman, récit, nouvelles, prose méditative ou marginale). Jacques Allano (1950-2020) a été libraire à Saint-Brieuc pendant 40 ans. Cofondateur de la librairie Le Pain des rêves à laquelle il a consacré sa vie sans compter, il était reconnu de tous pour sa grande érudition, sa discrétion et sa gentillesse.

► Biographies des auteurs p. 18 à 23

extrait

# La voix des auteurs le regard des éditeurs

Lumière sur  
deux maisons d'édition

1<sup>er</sup> ► 2 JUILLET 2022

## LA LIBRAIRIE DU FESTIVAL

vous accueille sur chaque manifestation.

En partenariat avec la librairie Le Marque Page (Quintin)

# VENDREDI 1<sup>er</sup> JUILLET 2022

Entrée libre dans la limite des places disponibles

**P.O.L ÉDITEUR : « L'ESPRIT DE MAISON »**

**BIBLIOTHÈQUE ANDRÉ MALRAUX - L'YMAGIER ◀**

18 h 30

Rencontre avec Frédéric Boyer, écrivain et éditeur, pour évoquer les éditions P.O.L Avec Christian Prigent, écrivain, et Vanda Benes, comédienne.

Cette rencontre s'inscrit en lien avec l'exposition *Ramages et plumages : Christian Prigent et le livre d'artiste* consacrée par la Bibliothèque André Malraux à Christian Prigent du 17 juin au 17 septembre 2022.

Durée : 1 h 30 ( Modération : Mérédith Le Dez

### À propos des éditions P.O.L

Créées par Paul Otchakovsky-Laurens en 1983, les éditions P.O.L sont dirigées depuis 2018 par Frédéric Boyer, auteur de la maison.

Christian Prigent y publie lui aussi fidèlement depuis plus de trente ans.

« Tous, anciens, récents, savent et vérifient que quand je les publie, ça n'est pas pour un livre ou deux, c'est pour leur œuvre, pour qu'elle trouve de livre en livre les conditions les plus favorables à son épanouissement, tandis qu'ils peuvent compter, quand ils en ressentent le besoin, sur un accompagnement littéraire, des conseils.

Ils savent aussi que cette maison a vocation à publier tous les genres dans lesquels ils ont envie de s'exprimer. Et enfin, ils savent que le destin commercial de leurs livres n'entre jamais en ligne de compte dans mes décisions.

Je crois que c'est sur ces bases qu'une relation solide et profonde peut s'établir entre les auteurs et leur éditeur. »

Paul Otchakovsky-Laurens

► Biographies des auteurs p. 18 à 23

# SAMEDI 2 JUILLET 2022

Entrée libre dans la limite des places disponibles

10 h 00

## RENCONTRE & DÉDICACE

### ► LA NOUVELLE LIBRAIRIE

Avec Carine Chichereau, traductrice, et Susanna Crossman, écrivaine, autour notamment de *L'Île sombre* (éditions la croisée, 2021).

Durée : 2 h

14 h 30

## ÉDITIONS DES FEMMES : « L'ENGAGEMENT »

### ► BIBLIOTHÈQUE ANDRÉ MALRAUX - L'YMAGIER

Retour sur les fondations « politiques » des éditions *des femmes* et leur identité éditoriale. Pourquoi, comment et quels textes y publie-t-on lorsqu'on est écrivaine ? Avec Christine Villeneuve et Ella Balaert.

Durée : 1 h ( Modération : Marion Millo

15 h 30

## SÉANCE DE DÉDICACES

### ► BIBLIOTHÈQUE ANDRÉ MALRAUX - L'YMAGIER

Moment d'échange autour d'une sélection d'ouvrages parus aux éditions *des femmes* et dédicace de leurs derniers ouvrages par Ella Balaert et Sylvie Germain.

Durée : 1 h

16 h 30

## ÉDITIONS DES FEMMES : LA BIBLIOTHÈQUE DES VOIX

### ► BIBLIOTHÈQUE ANDRÉ MALRAUX - L'YMAGIER

Pionnière en Europe, la *Bibliothèque des voix* est la première collection française de livres audio. Un patrimoine culturel précieux qu'évoqueront Christine Villeneuve et Sylvie Germain.

Durée : 1 h ( Modération : Mérédith Le Dez

## À propos des éditions des femmes

Créées en 1973 par Antoinette Fouque, cofondatrice du MLF, les éditions *des femmes* sont aujourd'hui dirigées par Christine Villeneuve.

Ella Balaert y a publié plusieurs livres. Quant à Sylvie Germain, deux de ses œuvres ont été enregistrées dans la collection *La Bibliothèque des voix*.

« Le désir qui a motivé la naissance des éditions *des femmes* est davantage politique qu'éditorial : à travers la maison d'édition, c'est la libération des femmes qu'il s'agit de faire avancer. Elle était ouverte à toutes les démarches de lutte, luttes individuelles ou collectives, et dans quelque champ que ce soit. Nous voulions lever le refoulement sur les textes de femmes et publier le refoulé des maisons d'édition. Nous l'avons fait, si bien qu'aujourd'hui on parle massivement de l'écriture des femmes. »

« En aucun cas, il ne s'agissait de déclarer a priori qu'il y avait une écriture de femme. »

« Une voix, c'est l'Orient du texte, son commencement. »

Antoinette Fouque

## MUSIQUE & POÉSIE

### COUR DU MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE ◀

En partenariat avec la Villa Carmélie, par le Conservatoire de Saint-Brieuc. Les élèves de théâtre liront des extraits de *Les Portes d'en bas*, de Heather Dohollau, accompagnés par les orchestres à cordes poussin et junior.

Durée : 1 h ( Coordination : A.-C. Ferragu, F. Dubreuil, F. Grosche

18 h 30

# En toutes libertés

Rencontres  
littéraires

9 ► 10 JUILLET 2022

## LA LIBRAIRIE DU FESTIVAL

vous accueille chaque jour dès 10 h 30.

► **CHAPELLE LAMENNAIS**

En partenariat avec la Nouvelle Librairie (Saint-Brieuc)

# SAMEDI 9 JUILLET 2022

Entrée libre dans la limite des places disponibles

## JULES LEQUIER, PHILOSOPHE DE LA LIBERTÉ

**BIBLIOTHÈQUE ANDRÉ MALRAUX - L'YMAGIER** ◀

11 h 00

Parfois surnommé le *Kierkegaard français*, Jules Lequier, né à Quintin et mort en baie de Saint-Brieuc, a laissé derrière lui une œuvre philosophique fragmentaire et inachevée, traitant essentiellement de la liberté humaine. Avec Goulven Le Brech, Arnaud Flici, bibliothécaire, et Régis Gardien.

*Durée : 1 h ( Modération : Régis Gardien*

## EN TOUTE LIBERTÉ

**CHAPELLE LAMENNAIS** ◀

14 h 00

De l'Algérie à la France, du journalisme à la littérature, retour sur le parcours de **Yahia Belaskri**. Des lectures ponctueront l'entretien.

*Durée : 45 minutes ( Modération : Mérédith Le Dez*

## LIVRE APRÈS LIVRE : L'AUTEUR ET SON ÉDITEUR

**CHAPELLE LAMENNAIS** ◀

15 h 00

Bernard Campiche, Folle Avoine, Le Passage accueillent fidèlement leur œuvre. Quel regard portent les auteurs sur la relation avec leurs éditeurs ? Avec **Élisabeth Horem**, Jean-Claude Le Chevère et Olivier Rogez.

*Durée : 1 h ( Modération : Alain Emery*

## TRANSMETTRE AUX JEUNES LECTEURS

**BIBLIOTHÈQUE ANDRÉ MALRAUX - L'YMAGIER** ◀

15 h 30

Pourquoi et comment écrit-on et illustre-t-on une histoire pour les enfants et les adolescents ? Avec **Nimrod**, **Caroline Solé** et **Gaya Wisniewski**.

*Durée : 1 h ( Modération : Bruno Hindahl*

► **Biographies des auteurs p. 18 à 23**

# SAMEDI 9 JUILLET 2022

Entrée libre dans la limite des places disponibles

16 h 10

## EN TOUTE LIBERTÉ

### ► CHAPELLE LAMENNAIS

Du Liban à la France, de l'archéologie à l'écriture, retour sur le parcours de Dima Abdallah. Des lectures ponctueront l'entretien.

Durée : 45 minutes ( Modération : Mérédith Le Dez

17 h 00

## EN LISANT, EN ÉCRIVANT

### ► CHAPELLE LAMENNAIS

Les figures de grands écrivains hantent leurs livres : quelle relation entretiennent les auteurs avec les aînés qui les inspirent ?

Avec Emmanuelle Favier, Isabelle Flaten et Frédérique Germanaud.

Durée : 1 h ( Modération : Alain Emery

18 h 10

## VOIX DU NORD : REGARDS CROISÉS SUR LA TRADUCTION

### ► CHAPELLE LAMENNAIS

Voyage dans les littératures scandinaves et islandaise, aussi méconnues que foisonnantes, avec les traducteurs Éric Boury et Alain Gnaedig.

Durée : 1 h ( Modération : Carine Chichereau

19 h 45

## EN TOUTES LIBERTÉS : MUSIQUE & POÉSIE

### ► BAR AUPRÈS DE MON ARBRE

Avec Yahia Belaskri, Emmanuelle Favier, Frédéric Grosche, Mérédith Le Dez, Laure Morali, Nimrod et la Compagnie Caméléon (Sophie Chénet et Bénédicte Jucquois). Soirée en partenariat avec la Compagnie Caméléon.

Durée : 1 h 15

# DIMANCHE 10 JUILLET 2022

Entrée libre ou sur inscription dans la limite des places disponibles

10 h 00

## PARCOURS POÉTIQUE URBAIN

### DÉPART BIBLIOTHÈQUE ANDRÉ MALRAUX ◀

Dans le cadre de l'exposition *Ramages et Plumages : Christian Prigent et le livre d'artiste (1975-2016)* proposée à la bibliothèque André Malraux.

Inscription préalable auprès de la bibliothèque :

saint-brieuc@mediathequesdelabaie.fr ☎ 02 96 62 55 19

10 h 30

## ATELIER DE CRÉATION JEUNE PUBLIC

### BIBLIOTHÈQUE ANDRÉ MALRAUX ◀

Réalisation d'une carte en volume avec Caroline Solé (autrice) et Gaya Wisniewski (illustratrice), autour de leur livre *Akita et les grizzlys*.

Pour les enfants dès 5 ans. Inscription préalable auprès de la bibliothèque :

saint-brieuc@mediathequesdelabaie.fr ☎ 02 96 62 55 19

11 h 00

## LE STATUT D'AUTEUR : FANTASMES ET RÉALITÉS

### CHAPELLE LAMENNAIS ◀

Table ronde avec Ella Balaert, Frédérique Germanaud et Luce Perez-Tejedor, directrice de la BCA (Bibliothèque des Côtes d'Armor), à propos de la réalité derrière le rêve que suscite le métier d'écrivain.

Durée : 1 h ( Présentation : Mérédith Le Dez ( Modération : Bruno Hindahl

## À propos de la Compagnie Caméléon

Derrière la bestiole, un sacré duo d'artistes : Sophie Chénet et Bénédicte Jucquois. L'une, à l'origine, flûtiste et mathématicienne ; l'autre se destinant à la biologie tout en étant harpiste. On dirait d'elles des musiciennes, mais elles échappent aux étiquettes. Des aventureuses qui aiment croiser les arts et multiplient les rencontres, naviguant toujours en terre de poésie.



# DIMANCHE 10 JUILLET 2022

Entrée libre dans la limite des places disponibles

14 h 00

## EN TOUTE LIBERTÉ

### ► CHAPELLE LAMENNAIS

Du Tchad à la France, de la philosophie à la poésie, retour sur le parcours de Nimrod. Des lectures ponctueront l'entretien.

Durée : 45 minutes ( Modération : Mérédith Le Dez

15 h 00

## L'ORIGINALITÉ LITTÉRAIRE

### ► CHAPELLE LAMENNAIS

Comment, pourquoi naît le projet d'un livre et pourquoi, comment imprime-t-on une forme singulière au sujet que l'on traite, à l'histoire que l'on raconte ? Avec Alain Gnaedig, Olivier Rogez et Fabienne Juhel.

Durée : 1 h ( Modération : Ella Balaert

15 h 30

## D'UNE RIVE À L'AUTRE : PARTAGE D'EXILS

### ► BIBLIOTHÈQUE ANDRÉ MALRAUX - L'YMAGIER

Ils connaissent les uns et les autres les souffrances de l'exil, et parfois aussi les joies.

Les uns, jeunes migrants et leur famille d'accueil dans les Côtes d'Armor, ont témoigné dans un livre. Les autres ont quitté leur pays il y a des années et poursuivent en France leurs vies d'écrivains.

Rencontre croisée autour du livre *D'une rive à l'autre*, avec l'association CAJMA 22, Dima Abdallah et Yahia Belaskri.

Durée : 1 h ( Modération : Annie Lucas

## EN TOUTE LIBERTÉ

### CHAPELLE LAMENNAIS ◀

Des Côtes d'Armor au Québec, toujours entre deux mondes que relie l'écriture, retour sur le parcours de Laure Morali. Des lectures ponctueront l'entretien.

Durée : 45 minutes ( Modération : Frédéric Grosche

16 h 15

## QUAND APULÉE A RENDEZ-VOUS AVEC LE DIABLE

### CHAPELLE LAMENNAIS ◀

Ils sont passionnés de littérature et relèvent le pari fou d'éditer des revues papier en 2022. L'une, *Apulée*, est depuis sept numéros un événement annuel attendu. L'autre, *L'Âme au Diable*, est tout récemment née.

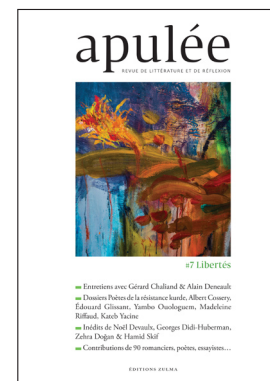
Pourquoi se lance-t-on dans une telle aventure ? Pourquoi accepte-t-on d'y participer ?

Avec Stéphane Balcerowiak, directeur de la revue *L'Âme au Diable*, Yahia Belaskri, secrétaire de la revue *Apulée* et Emmanuelle Favier.

Lectures par Frédéric Grosche et Mérédith Le Dez.

Durée : 1 h ( Modération : Gilbert Kerleau

17 h 15



# BIOGRAPHIES



**DIMA ABDALLAH** est née au Liban en 1977. Elle vit à Paris depuis 1989. Après des études d'archéologie, elle s'est spécialisée dans l'Antiquité tardive. *Mauvaises herbes*, son premier roman, paru chez Sabine Wespieser éditeur en 2020, a été très remarqué (Prix du roman « Envoyé par la poste », mention spéciale du Prix de Littérature arabe, finaliste de nombreux prix...). À la suite des explosions au port de Beyrouth, elle a écrit une tribune parue le 8 août 2020 dans Le Monde. Dernière parution chez Sabine Wespieser : *Bleu nuit* (2022).



**ELLA BALAERT** est l'auteure d'une vingtaine de romans et d'une quarantaine de nouvelles en revues. Ancienne élève de l'ENS, agrégée de Lettres, elle a exercé différents métiers dont celui de critique littéraire avant de se consacrer pleinement à l'écriture de création. Parmi ses livres publiés aux éditions *des femmes*, son recueil *Poissons rouges et autres bêtes aussi féroces* (2021) a reçu le Prix Boccace de la nouvelle. Elle est par ailleurs secrétaire générale adjointe de la SGDL. Dernière parution aux éditions *des femmes* : *Le Contrat* (2022).



**STÉPHANE BALCZEROWIAK** est né dans les Ardennes en 1972. Passionné de littérature depuis sa découverte, à l'adolescence, des *Nouvelles extraordinaires* d'Edgar Allan Poe, il a toujours lu et écrit régulièrement. Il a contribué à plusieurs ouvrages collectifs sur Louis-Ferdinand Céline et Marcel Proust notamment. Installé à Saint-Brieuc, il fonde les éditions de L'Âme au Diable et crée en 2022 une revue littéraire du même nom, où l'acte d'écrire est envisagé comme un pacte faustien : ce que l'écriture promet à l'écrivain, ce qu'elle lui vole.



**YAHIA BELASKRI** est né à Oran en 1952. Écrivain et essayiste, il a aussi été journaliste. Un an après les événements du 5 octobre 1988 en Algérie, il s'exile en France et travaille pour RFI avant de devenir poète et romancier, couronné par le Prix Ouest-France Étonnants Voyageurs en 2011. Il a écrit de nombreux articles sur les relations entre la France et l'Algérie, l'immigration, le dialogue des cultures dans le bassin méditerranéen. Il est secrétaire de rédaction de la revue *Apulée*. Dernière parution chez Zulma : *Le Silence des dieux* (2021).

**VANDA BENES** est actrice. Formée à Paris au théâtre, à la danse et au chant, elle a suivi parallèlement un parcours universitaire. Quand elle n'est pas en tournée en France et à l'étranger, elle vit entre Paris et la Bretagne où est basée sa compagnie, *La belle Inutile*. Interprète sur scène de textes classiques et contemporains, elle collabore également aux émissions et pièces radiophoniques de France Culture. Elle est régulièrement invitée au côté de Christian Prigent à se produire dans des festivals de poésie, de musique et de performance.



**ÉRIC BOURY** est traducteur. Après des études d'islandais, norvégien, suédois et anglais, il part deux années en Islande où il travaille comme garçon de ferme, postier et plongeur parallèlement à ses études. Depuis 2002, il a traduit une cinquantaine de livres de tous genres littéraires, parmi lesquels ceux d'Arnaldur Indriðason. Également lecteur pour le compte de plusieurs maisons d'édition (Métaillié, Gallimard, Gaïa, Rivages, Zulma et Grasset), il a démissionné de l'Éducation nationale en 2013 pour se consacrer exclusivement à la traduction.



**FRÉDÉRIC BOYER** est écrivain, traducteur et éditeur. Il dirige P.O.L depuis 2018. Prix du Livre inter 1993 pour *Des choses idiotes et douces* (P.O.L), il a publié de nombreux livres (romans, essais, poèmes) et écrit également pour le théâtre et l'opéra. Ses nouvelles traductions de textes anciens lui ont valu le Prix de l'Académie française 2020 pour son œuvre de traducteur. Éditeur, il a lancé une cinquantaine d'écrivains et de bibliastes sur un chantier de six ans pour retraduire intégralement la Bible (Bayard, 2001). Dernière parution chez Gallimard : *Le Lièvre* (2021).



**CARINE CHICHEREAU** est une traductrice originaire de Saint-Brieuc. Son goût pour l'écriture l'a menée à la traduction alors qu'elle se destinait au journalisme. Vivant à Paris depuis trente ans, elle est la traductrice attitrée de Joseph O'Connor, Lauren Groff, Julie Otsuka, Jane Smiley... Passionnée par l'art, elle a créé une chronique sur les artistes féminines pour le magazine culturel en ligne *Diacritik*, auquel elle collabore également par des vidéos sur les textes qu'elle publie. Elle a traduit de l'anglais plus d'une centaine d'œuvres.



**JEAN D'AMÉRIQUE** est né en 1994 à Côte-de-Fer, en Haïti. Il vit aujourd'hui entre l'Europe et son île natale. Il est le co-fondateur en 2019 du festival international « Transe poétique » de Port-au-Prince dont il est le directeur artistique. Poète et dramaturge, il est aussi l'auteur d'un premier roman, *Soleil à coudre* (Actes Sud, 2021). Il a publié plusieurs recueils de poésie primés parmi lesquels *Atelier du silence* (Cheyne éditeur, 2020), Prix Heather-Dohollau 2022. Dernière parution chez Cheyne éditeur : *Rhapsodie rouge* (2022).





**EMMANUELLE FAVIER** a publié deux romans chez Albin Michel : *Le Courage qu'il faut aux rivières*, couronné par de nombreuses distinctions (dont le Prix Révélation de la SGDL 2017) et *Virginia* (2019), consacré aux jeunes années de Virginia Woolf. Nouvelliste, poète, elle écrit aussi pour le théâtre. Elle a soutenu en 2006 une thèse sur Rimbaud adapté au théâtre. Parmi ses auteurs de prédilection figure Roberto Bolaño à qui elle rend hommage dans un texte paru à *La Guêpe* (2020). Dernière parution chez Rhubarbe : *Le Soleil vient d'en face* (2021).



**ISABELLE FLATEN**, née à Strasbourg au milieu du siècle dernier, vit aujourd'hui à Nancy. Un jour, décidée à cultiver ses chimères, elle s'est mise à écrire. Elle a publié des romans très remarqués des libraires à la Dernière goutte, au Réalgar et au Nouvel Attila, parmi lesquels *Adelphé* (Prix Erckmann-Chatrion 2019) et *La Folie de ma mère*, en lice pour le Prix Louis-Guilloux 2021. Son œuvre minutieuse s'intéresse aux relations avec l'autre et remet l'altérité sans cesse en question. Dernière parution au Nouvel Attila : *Triste boomer* (2022).



**SYLVIE GERMAIN** construit depuis quarante ans une œuvre littéraire majeure (romans et essais), couronnée par le Prix Femina 1989 (pour *Jours de colère*, écrit lors de ses années pragoises), le Grand Prix Jean Giono 1998 (pour *Tobie des Marais*), le Prix Goncourt des lycéens 2005 (pour *Magnus*) et le Grand Prix SGDL de littérature 2012 pour l'ensemble de son œuvre. Dernières parutions chez Albin Michel : *Brèves de solitude* (2021), qu'elle a également enregistré pour la Bibliothèque des voix des éditions *des femmes* ; *La Puissance des ombres* (2022).



**FRÉDÉRIQUE GERMAUD** vit à Angers. Après avoir exercé le métier de juriste pendant une vingtaine d'années, elle quitte tout travail salarié pour se consacrer à l'écriture. Elle publie d'abord des textes courts en revue. Elle est l'auteure d'une dizaine de livres, principalement aux éditions de La Clé à Molette : romans, récits et poèmes. Plasticienne, elle collabore avec de nombreux artistes, peintres, danseurs, musiciens. Dernière parution à La Clé à Molette : *Le Bruit de la liberté* (2020), sur les traces de l'écrivain Pascal Quignard.



**ALAIN GNAEDIG** est traducteur littéraire depuis 1989 du norvégien, suédois, danois et de l'anglais. Il a traduit plus de cent-vingt livres d'auteurs et a notamment reçu le Prix des Ambassadeurs de la Francophonie au Danemark 2006 pour sa nouvelle traduction de *La Ferme africaine* de Karen Blixen. Il travaille aux éditions Gallimard depuis 1991, en tant que responsable éditorial du domaine scandinave pour la collection Du Monde Entier. Également romancier, il a reçu le Prix Révélation SGDL pour *Le Pays des horizons lointains* (Joëlle Losfeld, 2020).

**ANNE GUGLIEMETTI** est née à Paris en 1952. Après des études de psychologie à Nanterre, de japonais à l'Institut National des Langues et Civilisations Orientales, et d'histoire de l'art à l'École du Louvre, elle décide de se consacrer à l'écriture et vit de petits métiers. Auteure de romans, publiés notamment chez Actes Sud, et traductrice de l'italien, elle est la cofondatrice de la revue littéraire et artistique *Mirabilia*. Le Prix Jacques-Allano couronne en 2022 son dernier livre, *Deux femmes et un jardin* (éditions Interférences, 2021).



**ÉLISABETH HOREM**, née à Bourges en 1955, passe les deux premières années de sa vie à Brazzaville. Elle grandit en banlieue parisienne, avec des rêves de voyage qui lui font choisir d'étudier l'arabe. Partie à vingt-deux ans en Syrie, elle a vécu ensuite à Moscou, Prague, Berne, mais surtout dans le monde arabe : Le Caire, Bagdad, Tripoli (Libye), Damas, Doha, avant de revenir en Bretagne. Nourrie par ces expériences, son œuvre est publiée aux éditions Bernard Campiche (Suisse). Dernière parution : *Feu de tout bois* (2018), journal en deux tomes.



**FABIENNE JUHEL** a grandi sur un tertre au milieu des bois, entourée de plumes de gibiers, d'animaux sauvages et de mégalithes. Elle a consacré sa thèse au poète Tristan Corbière. D'abord marquée dans ses premiers textes par un lyrisme poétique, son écriture explore la condition humaine dans ses romans suivants, la plupart édités au Rouergue dont *À l'angle du renard*, Prix Ouest-France Étonnants Voyageurs. Elle préside depuis 2016 le salon du « Livre de caractère » à Quintin. Dernière parution au Rouergue : *Le Festin des hyènes* (2021).



**GOULVEN LE BRECH** est né en 1977. Archiviste de formation, il est aujourd'hui directeur adjoint des collections à l'Institut Mémoire de l'Édition Contemporaine (IMEC) à Caen. Spécialiste du philosophe Jules Lequier (1814-1862), né à Quintin et mort en baie de Saint-Brieuc, il a fondé l'Association des Amis de Jules Lequier et dirige *Les Cahiers Jules Lequier* qui regroupent des documents (rééditions et inédits) et des études. Il est également l'auteur d'ouvrages sur des balades littéraires aux éditions du Petit Pavé dont *Échappées océanes* (2018).



**JEAN-CLAUDE LE CHEVÈRE** est né à Maroué dans les Côtes d'Armor en 1948. Il vit à Saint-Brieuc où il a été professeur de lettres de nombreuses années, après avoir séjourné en Martinique. Auteur d'une dizaine de romans et récits publiés fidèlement – sauf rares exceptions – aux éditions Folle Avoine depuis 1988, il a également écrit des nouvelles, dont récemment *L'Armoire* (Folle Avoine, 2020). Son œuvre met souvent en scène des gens humbles de la société provinciale des années 50-60. Prochaine parution chez Folle Avoine : *Une singulière trinité* (2022).





**LAURE MORALI** est née en 1972 en Bretagne. Elle grandit dans la presqu'île de Saint-Jacut-de-la-Mer. Installée à Montréal depuis le début des années 1990, ses racines plongent dans la Manche, l'Aurès et les Vosges, et façonnent son écriture, rythmée par le mouvement de la mer et du vent. Autrice de romans, de récits et de livres de poésie, elle construit une œuvre qui cherche à relier les mondes séparés par les chaos de l'histoire et les contraintes de la géographie. Dernière parution aux éditions du Boréal : *En suivant Shimun* (2021).



**NIMROD (NIMROD BENA)** est né au Tchad en 1959. Il a quitté son pays il y a plus de trente ans, peu après l'assassinat de son père pendant la guerre civile. Il vit désormais en France, à Amiens. Philosophe de formation, il est poète, romancier, essayiste et animateur de revue. Son œuvre littéraire explore sans relâche l'expérience de l'exil. Sa poésie a été récompensée par de nombreux prix, parmi lesquels le Prix Apollinaire pour *Petit éloge de la lumière nature* (Obsidiane, 2020). Dernière parution aux éditions Gallimard : *Le Temps liquide* (2021).



**CHRISTIAN PRIGENT** est né en 1945. Professeur de lettres jusqu'en 2005, il a consacré sa thèse à la poétique de Francis Ponge. Après des séjours à Rome et Berlin, il est revenu vivre à Saint-Brieuc, sa ville natale. Il a fondé et dirigé la revue *TXT* (1969-1993) et collabore à de nombreuses revues en France comme à l'étranger. Il publie, essentiellement chez P.O.L., des livres de poésie, de fiction et des essais littéraires. Il a reçu le Grand Prix de l'Académie française pour l'ensemble de son œuvre poétique en 2018. Dernière parution chez P.O.L. : *Chino au jardin* (2021).



**OLIVIER ROGEZ** est journaliste et écrivain. Diplômé de l'École de journalisme de Strasbourg, il commence sa carrière à Moscou, au début des années 1990, où le choc des civilisations se résout dans l'effondrement fracassant de l'URSS. Il couvre les soubresauts de la naissance de la Russie pour RFI notamment. Il s'envole ensuite pour l'Afrique. Il est l'auteur de trois romans publiés aux éditions Le Passage, parmi lesquels *L'ivresse du sergent Dida*, Grand Prix SGDL du Premier Roman 2017. Dernière parution : *Là où naissent les prophètes* (2021).



**CAROLINE SOLÉ** est née en 1978 à Rome. Elle vit entre Paris et la Bretagne. Écrivaine de littérature jeunesse, elle a publié son premier roman à l'école des loisirs en 2015, *La Pyramide des besoins humains*, qui aborde la construction adolescente à travers le parcours d'un jeune fugueur candidat à un nouveau jeu de télé-réalité. Elle est aussi l'autrice d'un livre illustré par Gaya Wisniewski, *Akita et les grizzlys* (2019), Pépite de la Fiction junior au Salon de Montreuil. Dernière parution chez Albin Michel : *D'après mon adolescence* (2021).



**CHRISTINE VILLENEUVE** est juriste de formation, militante du MLF et co-Présidente de l'Alliance des femmes pour la démocratie. Elle est codirectrice des éditions *des femmes*-Antoinette Fouque. Coordinatrice générale du *Dictionnaire universel des créatrices* (2013, coffret de 3 volumes), co-autrice des livres *MLF-Psychanalyse et politique 1968-2018*, *50 ans de libération des femmes* (tome 1, 2018 et tome 2, 2019) et du novateur *Guide de l'enseignement Des femmes en littérature - cent textes d'écrivaines à étudier en classe au collège* (Belin Éducation, 2018).



**GAYA WISNIEWSKI** est issue d'une famille d'artistes. Elle a suivi des études d'illustration à l'Institut Saint-Luc à Bruxelles, puis est devenue professeur de dessin. En parallèle, elle a animé de nombreux ateliers au Wolf, maison de la littérature jeunesse en Belgique, ce qui a conforté son envie de raconter des histoires. En 2016, elle a quitté la Belgique pour le Gers, où elle se consacre à l'illustration, notamment pour les éditions Memo. Dernière parution à l'école des loisirs : *Jimi de la planète aux couleurs*, texte de Caroline Solé (2022).

#### Crédits photos

© les auteurs, sauf : Dima Abdallah (photo par David Poirier), Stéphane Balcerowiak (photo par Marie Dhoste), Yahia Belaskri (photo par Francesco Gattoni), Vanda Benes (photo par François Cancoïn), Frédéric Boyer (photo par Bamberger), Carine Chichereau (photo par Joseph Chichereau), Jean D'Amérique (photo par Marie Monfils), Emmanuelle Favier (photo par Astrid di Crollanza), Frédérique Germanaud (photo par Michel Durigneux), Alain Gnaedig (photo par Francesca Mantovani), Fabienne Juhel (photo par Balague Rouergue), Laure Morali (photo par Sarah Rouleau), Nimrod (photo par Francesca Mantovani), Christian Prigent (photo par John Foley, Opale), Olivier Rogez (photo par Sandrine Cellard), Christine Villeneuve (photo par Silvana Stirnemann).

### Soutenez la parenthèse !

Le festival *Ouvrez la parenthèse* repose sur le travail à l'année d'une équipe bénévole.

Vous avez envie de nous soutenir ? Devenez adhérent.e de l'association *Lire à Saint-Brieuc* à l'accueil du festival ou sur :

► [lireasaintbrieuc.fr/adherer/](https://lireasaintbrieuc.fr/adherer/) (paiement sécurisé via Hello Asso).

Une question ? Écrivez-nous :

► [contact@lireasaintbrieuc.fr](mailto:contact@lireasaintbrieuc.fr)

# Ouvrez la parenthèse

Festival de rencontres littéraires ► 2<sup>e</sup> édition

24 rencontres

► 5 lieux

Entrée libre

- **BIBLIOTHÈQUE ANDRÉ MALRAUX**  
Rue du 71<sup>e</sup> Régiment d'Infanterie
- **CHAPELLE LAMENNAIS**  
Rue des Lycéens Martyrs
- **COUR DU MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE**  
Rue des Lycéens Martyrs
- **BAR AUPRÈS DE MON ARBRE**  
Rue Fardel / Place Louis-Guilloux
- **LA NOUVELLE LIBRAIRIE**  
Rue Saint-Vincent-de-Paul

Cœur de ville  
Saint-Brieuc

 lireasaintbrieuc.fr

 LIRE À  
SAINT-BRIEUC

 TypoLibris  
l'imprimeur des éditeurs

 Crédit Mutuel  
de Bretagne

 Acantic  
solutions digitales

 ÉDITIONS  
MAZETTE

 Région  
BRETAGNE

 imprimer  
voslivres.com  
L'impression numérique en petite quantité

 SAINT-BRIEUC  
ENTREPRISES

 SAINT  
BRIEUC  
ARMOR  
AGGLOMERATION

 SAINT  
BRIEUC  
www.saint-brieuc.fr

 sofia

 la culture avec  
la copie privée